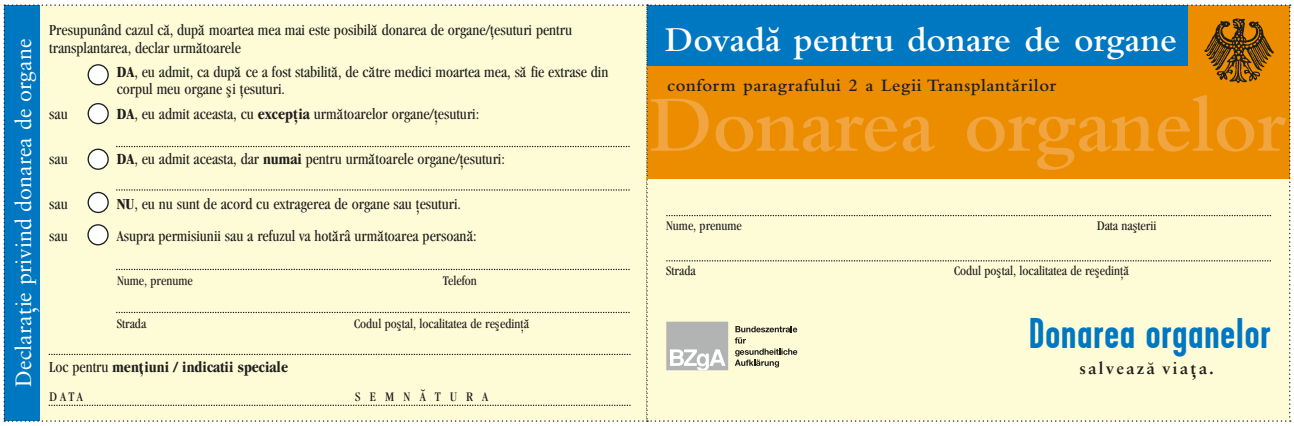
Ihr persönlicher Organspendeausweis in rumänisch

ORGAN PATEN werden

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Jedoch hat der ausgefüllte Organspendeausweis aus Deutschland auch in anderen Ländern Gültigkeit, unabhängig von den dortigen Regelungen. Daher ist es ratsam, vor dem Urlaub/Auslandsaufenthalt einen fremdsprachigen Organspendeausweis auszufüllen und zu den Ausweispapieren zu legen, damit die persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet wird.



Declarație privind donarea de organe

Presupunând cazul că, după moartea mea mai este posibilă donarea de organe/țesuturi pentru transplantarea, declar următoarele

- ◯ **DA**, eu admit, ca după ce a fost stabilită, de către medici moartea mea, să fie extrase din corpul meu organe și țesuturi.
- sau ◯ **DA**, eu admit aceasta, cu **excepția** următoarelor organe/țesuturi: .....
- sau ◯ **DA**, eu admit aceasta, dar **numai** pentru următoarele organe/țesuturi: .....
- sau ◯ **NU**, eu nu sunt de acord cu extragerea de organe sau țesuturi.
- sau ◯ Asupra permisiunii sau a refuzul va hotărâ următoarea persoană:

Nume, prenume ..... Telefon .....

Strada ..... Codul poștal, localitatea de reședință .....

Loc pentru **mențiuni / indicatii speciale** .....

DATA ..... S E M N Ă T U R A .....

Dovadă pentru donare de organe

conform paragrafului 2 a Legii Transplantărilor

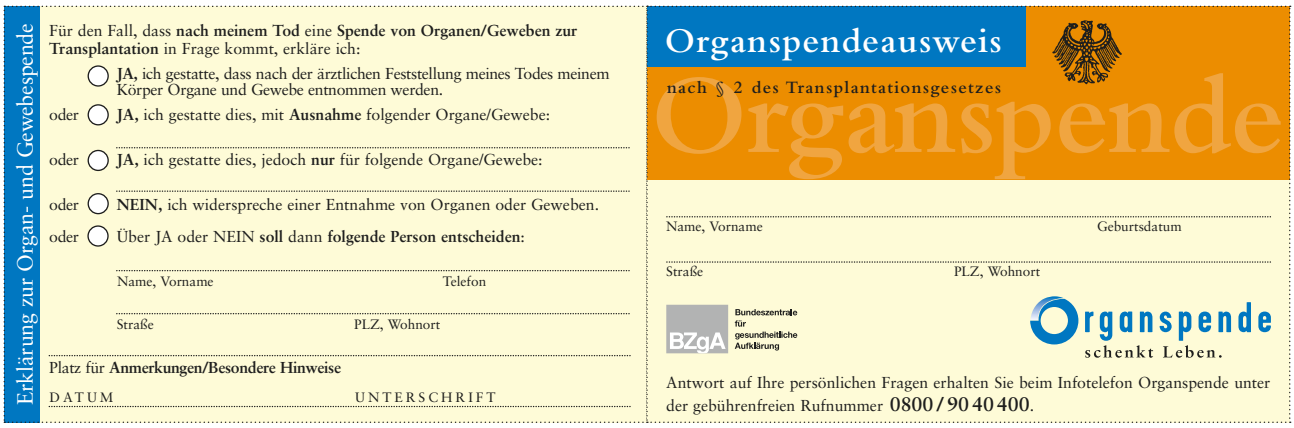
Donarea organelor

Nume, prenume ..... Data nașterii .....

Strada ..... Codul poștal, localitatea de reședință .....

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Donarea organelor
salvează viața.



Erklärung zur Organ- und Gewebespende

Für den Fall, dass **nach meinem Tod** eine **Spende von Organen/Geweben zur Transplantation** in Frage kommt, erkläre ich:

- ◯ **JA,** ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, mit **Ausnahme** folgender Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **JA,** ich gestatte dies, jedoch **nur** für folgende Organe/Gewebe: .....
- oder ◯ **NEIN,** ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.
- oder ◯ Über JA oder NEIN **soll** dann **folgende Person entscheiden:**

Name, Vorname ..... Telefon .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

Platz für **Anmerkungen/Besondere Hinweise** .....

DATUM ..... UNTERSCHRIFT .....

Organspendeausweis

nach § 2 des Transplantationsgesetzes

Organspende

Name, Vorname ..... Geburtsdatum .....

Straße ..... PLZ, Wohnort .....

BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

Organspende
schenkt Leben.

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800 / 90 40 400**.

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

Glossar

deutsch	*rumänisch*	*deutsch*	*rumänisch*
Herz	inimă/cord	Teile der Hirnhaut	părți ale meningelui
Lunge	plămân	Gehörknöchelchen	osciori auditivi
Leber	ficat	Herzklappen	valve ale cordului
Nieren	rinichi	Teile der Haut	părți din pielea (epidermă/dermă)
Bauchspeicheldrüse	pancreas	Teile der Blutgefäße	părți din vasele sanguine
Darm	intestine	Teile des Knochengewebes	părți din țesuturile oaselor
Hornhaut der Augen	cornee	Teile der Sehnen	părți ale tendoanelor